

Distr.: General
4 December 2000
Arabic
Original: English

المجلس الاقتصادي والاجتماعي



اللجنة الإحصائية

الدورة الثانية والثلاثون

٦-٩ آذار/مارس ٢٠٠١

البند ٥ من جدول الأعمال المؤقت*

إحصاءات الموارد الطبيعية والبيئة: فريق لندن
المعني بالحاسبة البيئية

تقرير فريق لندن المعني بالحاسبة البيئية

مذكرة من الأمين العام

١ - يتشرف الأمين العام بأن يحيل إلى اللجنة الإحصائية تقرير فريق لندن المعني بالحاسبة البيئية، الوارد في المرفق. ويحال هذا التقرير إلى اللجنة الإحصائية وفقا لطلب اللجنة في دورتها الحادية والثلاثين^(١).

نقاط للمناقشة

٢ - قد ترغب اللجنة في استعراض عملية التنقيح المتعلقة بنظام الحاسبة البيئية والاقتصادية المتكاملة (SEEA-2000).

الحواشي

(١) الوثائق الرسمية للمجلس الاقتصادي والاجتماعي، ٢٠٠٠، الملحق رقم ٤ (E/2000/24) الفقرة ١.

* E/CN.3/2001/1

المرفق

تقرير فريق لندن المعني بالحاسبة البيئية

أولا - مقدمة

ثانيا - إدارة عملية التنقيح

- ١ - في عام ١٩٩٣، قامت الشعبة الإحصائية التابعة لإدارة الشؤون الاقتصادية والاجتماعية بالأمانة العامة للأمم المتحدة بنشر دليل "الحاسبة البيئية والاقتصادية المتكاملة" (الاسم الشائع له بالانكليزية هو "SEEA"، وهو مختصر مأخوذ من اسم سابق له)، وذلك بوصفه دليلا مؤقتا. وفي عام ١٩٩٧، طلبت اللجنة الإحصائية من فريق لندن المعني بالحاسبة البيئية أن يجري تنقيحا لهذا الدليل المؤقت. والغرض من هذا التقرير هو تزويد اللجنة الإحصائية بمعلومات مستكملة عن التقدم المحرز في هذا الصدد خلال الاثني عشر شهرا الماضية.
- ٢ - يتولى إدارة عملية تنقيح الدليل فريق مؤلف من لجنة التنسيق التابعة لفريق لندن، وفرادى المنسقين المختصين بكل فصل من الفصول، ومحركة الدليل (آن هاريسون، من منظمة التعاون والتنمية في الميدان الاقتصادي).
- ٣ - أما الوكالات الدولية المتوقعة أن تتشارك في نشر الدليل فهي المكتب الإحصائي للجماعات الأوروبية ومنظمة التعاون والتنمية في الميدان الاقتصادي والأمم المتحدة والبنك الدولي.
- ٤ - ويبين الجدول الوارد أدناه التكوين الحالي والسابق لفصول الدليل.

تكوين فصول دليل الحاسبة الاقتصادية والبيئية المتكاملة (SEEA-2000)

الرقم الجديد	العنوان الجديد (المقترح)	علاقة الفصل بالفصول السابقة
الأول	مقدمة دليل الحاسبة البيئية والاقتصادية المتكاملة (SEEA-2000)	١
الثاني	عرض عام للهيكل المحاسبي	١ باء
الثالث	حسابات التدفقات المادية	٣ ألف
الرابع	دمج حسابات التدفقات المادية والنقدية	٣ باء
الخامس	حسابات حماية البيئة وإدارة الموارد	٤
السادس	حسابات الأصول بالقيم المادية والنقدية	جميع الأجزاء النظرية من الفصلين ٢ ألف و ٢ باء
السابع	حسابات الموارد المحددة	أمثلة للموارد مستمدة من الفصلين ٢ ألف و ٢ باء. المعادن والغابات والأسماك والأراضي والمياه
الثامن	تقييم التدهور	٥
التاسع	التطبيقات والاستخدامات المتعلقة بالسياسات	٦

وشمل متلقو هذه الرسالة عدیدا من الوكالات الحكومية ومن الأكاديميين والفنيين ذوي الاهتمام بالحاسبة البيئية في جميع أنحاء العالم.

تعليقات الجمهور المتلقاة عبر الموقع الشبكي

٨ - قام المكتب الاسترالي للإحصاء بدور مركز الاتصال فيما يتعلق بتلقي تعليقات الجمهور على الدليل المنقح. وقد وردت حتى الآن عدة مجموعات من التعليقات من الجمهور بوجه عام. وقد أفيد على النحو الواجب باستلام هذه التعليقات، وأخذت في الاعتبار في عملية تحرير الدليل.

التعليقات المتلقاة خلال اجتماع الرابطة الدولية للبحوث المتعلقة بالدخل والثروة

٩ - تم في اجتماع الرابطة الدولية للبحوث المتعلقة بالدخل والثروة، المعقود في كراكاو ببولندا في نهاية آب/أغسطس ٢٠٠٠، تكريس جلسة كاملة لموضوع تنقيح الدليل. ورأست آن هاريسون هذه الجلسة، التي تضمنت عروضاً بشأن الفصول ٢ و ٣ و ٤ و ٥ التي كانت نصوصها المجهزة للجمهور متاحة قبل الاجتماع. وتولى ستة ممثلين لفريق لندن الرد على ما تضمنته تلك العروض من تساؤلات. وفتح الباب بعد ذلك لتلقي الأسئلة من الجمهور، ولكن التعليقات التي أدلى بها كانت قليلة نسبياً على الرغم من كبر حجم الحضور في الاجتماع. بيد أن هذه التعليقات كانت جيدة، وسجلها ممثلو فريق لندن لديهم على النحو الواجب.

التعليقات المتلقاة عن طريق حلقات العمل الإقليمية

١٠ - عقدت في الصيف والخريف حلقتا عمل إقليميتان، شاركت في تنظيمهما الشعبة الإحصائية، وذلك لغرض مناقشة تنقيح الدليل. وقد نظمت الحلقة الأولى في جنوب أفريقيا، بالاشتراك مع مشروع الحاسبة المتعلقة بالموارد

ثالثاً - التقدم المحرز بشأن استراتيجية التشاور والاتصال

٥ - أثبتت عملية التشاور مع الجمهور بخطوطها العامة المبينة في التقرير السابق المرفوع إلى اللجنة الإحصائية، إن لم يكن بكل تفصيل من تفصيلاتها. وعلى الرغم من أنه قد صودفت بعض التأخيرات في وضع مشاريع الفصول على الموقع الشبكي لفريق لندن^(١) لتلقي تعليقات عليها من الجمهور، فإن جميع مشاريع الفصول قد أصبحت متاحة حالياً على هذا الموقع وفي الاجتماعات الدولية. وقد ثبتت فائدة التعليقات المتلقاة، وإن لم تكن كثيرة، في تحرير الدليل المنقح ومواصلة صقله. وترد أدناه تفاصيل عملية التشاور مع الجمهور.

وضع مشاريع الفصول على الموقع الشبكي لفريق لندن

٦ - تم وضع الفصول الأول والثاني والثالث والرابع على الشبكة العالمية في ١ أيار/مايو ٢٠٠٠، أي في التوقيت المناسب لموعد الجولة الأولى لتلقي التعليقات من الجمهور (حزيران/يونيه ٢٠٠٠). وقد بُذل مجهود كبير أيضاً في إعداد الفصل الخامس. بيد أنه نظراً إلى طابع موضوعه المثير للخلاف، قررت لجنة التنسيق أنه بحاجة إلى مزيد من المناقشة. ثم أتيحت نسخة منقحة للفصل الثاني، إلى جانب مشروع أولي للفصل الخامس، على الشبكة العالمية في منتصف آب/أغسطس، أي في موعد مناسب للمناقشة المقرر إجراؤها في اجتماع الرابطة الدولية للبحوث المتعلقة بالدخل والثروة في كراكاو في نهاية آب/أغسطس. ووضع الفصل السادس على الموقع الشبكي في نهاية تشرين الثاني/نوفمبر.

إعلام الجمهور بعملية التشاور

٧ - قامت أمانة فريق لندن في أيار/مايو بتوزيع رسالة تتضمن الخطوط العامة لعملية التشاور مع الجمهور بكاملها.

١٣ - واستمر خلال الصيف العمل على مشروع نص الفصل السادس. وتم إعداد نص أولي في أوائل الخريف ووضع على الموقع الشبكي لفريق لندن في نهاية تشرين الثاني/نوفمبر.

١٤ - واجتمعت لجنة التنسيق ومنسقو الفصول مرة أخرى لمناقشة حالة مشاريع الفصول الأول والثاني والثالث والرابع والخامس والسادس، في منتصف تشرين الثاني/نوفمبر في مقر الشعبة الإحصائية. واتفق على أنه لا يزال يوجد عدد من المسائل المعلقة بشأن هيكل الدليل ومحتواه التي يلزم معالجتها قبل أن يمكن عرض الوثيقة على فريق لندن بكامل هيئته لإصدار الموافقة النهائية عليها. وتشمل هذه المسائل جعل الدليل مكونا من تسعة فصول بدلا من الفصول الستة المخططة أصلا، وذلك بتقسيم بعض الفصول السابقة الطويلة وإضافة مواد جديدة. واتفق على أن تستمر عملية التحرير بمعدل سريع حتى منتصف كانون الأول/ديسمبر بهدف إعداد مشروع للدليل على درجة من الاكتمال والجودة تكفي لأن يتخذ أساسا للمناقشة من جانب فريق لندن بكامل هيئته واللجنة الإحصائية.

خامسا - الاجتماع التالي لفريق لندن

١٥ - كان المخطط لفريق لندن أن يجتمع بكامل هيئته في فوربورغ بهولندا، في منتصف تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٠. وأصبح واضحا مع سير عملية تحرير الفصول طوال الربيع والصيف أن مهمة التحرير أكبر مما كان متوقعا أصلا. وعلاوة على ذلك، ثبت أن التوصل إلى اتفاق بشأن الجوانب الأكثر إثارة للخلاف من الدليل، وبخاصة فيما يتعلق بالفصل الخامس، تمثل تحديا (ولا تزال كذلك). وبحلول نهاية آب/أغسطس، أصبح من الواضح أن تقدم مشاريع الفصول لم يبلغ الدرجة التي تكفي لأن يكون أساسا لاجتماع كامل ومثمر لفريق لندن في تشرين الثاني/نوفمبر. وبناء على اقتراح

الطبيعية في الجنوب الأفريقي (الذي تموله وكالة الولايات المتحدة للتنمية الدولية والمركز الإقليمي للجنوب الأفريقي) وشبكة المحاسبة المتعلقة بالموارد لشرقي وجنوبي أفريقيا (التي تمولها الوكالة السويدية للتنمية الدولية). ونظمت حلقة العمل الثانية في الفلبين بالاشتراك مع برنامج الأمم المتحدة الإنمائي ومجلس التنسيق الإحصائي الوطني في الفلبين، بصفتها جزءا من مشروع الأمم المتحدة المعنون "تعزيز القدرة الإقليمية في مجال التطوير الإحصائي في جنوب شرق آسيا". وقد صادف الدليل المنقح قبولا طيبا لدى المشاركين في كلتا الحلقتين. واتضحت الحاجة إلى دليل أكثر تركيزا على الممارسة العملية، تتوافر فيه إرشادات بشأن مسائل التنفيذ للبلدان التي تنعدم لديها الخبرة في مجال المحاسبة البيئية أو تكاد.

رابعا - التقدم المحرز في تحرير النص

١١ - استمر منسقو الفصول في العمل على مشروع النص إلى أن عقد اجتماع للجنة التنسيق التابعة لفريق لندن في واشنطن العاصمة في نيسان/أبريل ٢٠٠٠. ووجد في هذا الاجتماع أن بالإمكان وضع جميع الفصول من الأول إلى الرابع على الموقع الشبكي لفريق لندن لتلقي تعليقات الجمهور عليه، وأن الفصل الخامس لا يزال بحاجة إلى قدر كبير من العمل.

١٢ - وبدأت أعمال التحرير بعد انتهاء الاجتماع واستمرت طوال الصيف، ولكن التقدم المحرز لم يكن بالقدر المأمول. وتم بحلول منتصف آب/أغسطس إعداد نصين منقحين للفصلين الثاني والخامس، أي في الموعد المناسب للمناقشة المقرر إجراؤها في اجتماع الرابطة الدولية للبحوث المتعلقة بالدخل والثروة. ووضع هذان المصطلحات المنقحان على الموقع الشبكي لفريق لندن لتلقي التعليقات عليهما من الجمهور.

من هيئة الإحصاء الهولندية، قررت لجنة التنسيق التابعة لفريق لندن إرجاء عقد اجتماع فوربورغ، لإتاحة الوقت اللازم لاستكمال مشاريع الفصول بالقدر المناسب لاجتماع الفريق بكامل هيئته. والموعد المقرر حالياً بصفة مؤقتة لاجتماع فريق لندن بكامل هيئته (الذي سيضم ممثلين من البلدان النامية، ستتولى الشعبة الإحصائية تمويل مشاريعهم) هو منتصف شباط/فبراير ٢٠٠١. وستتخذ لجنة التنسيق قراراً نهائياً في منتصف كانون الأول/ديسمبر بشأن تاريخ الاجتماع، وذلك بناء على نوعية الفصول التي ستكون متاحة عندئذ (انظر الفرع الثالث). وفي حالة انعقاد الاجتماع في شباط/فبراير، سيقدم تقرير عن نتائجه في سياق التقرير الشفوي الذي سيقدمه فريق لندن إلى اللجنة الإحصائية في آذار/مارس ٢٠٠١.

الحواشي

(أ) <http://www.statcan.ca/citygrp/london/london.htm>.